**Содержание**

Введение……………………………………………………………………………..3

Глава 1. Теоретические основы коннотации как лингвистической категории….8

1.1. Проблема изучения коннотации в лингвистике………………………………8

1.2. Эвристические средства выявления коннотации лексических

единиц………………………………………………………………………………..15

Глава 2. Аффиксальная коннотация лексических единиц английского языка…19

Заключение………………………………………………………………………….26

Список использованной литературы………………………………………………29

**Введение**

Проблемы коннотации принадлежат к базовым проблемам лингвистики, которые не исчезают из поля зрения исследователей, но в разные времена решаются по-разному. Вопросы изучения созначения лексических единиц в языкознании поднимали еще авторы грамматики А. Арно и К. Лансло [3]. В отличие от логицизма авторов грамматики Пор-Рояль, которые наделяли созначениями только прилагательные, современная лингвистика признает, что потенциально все части языка могут заключать в себе ассоциативные созначения.

Термин «коннотация» впервые получил лингвистический статус в трудах Л. Блумфильда [10]. По его мнению, каждая языковая форма имеет свою эмоциональную расцветку, характерную для определенного речевого коллектива. Вопросу эмоциональности, оценки, усиления отведено значительное место в трудах Е.М. Вольф [13], Е.М. Галкиной-Федорук [15] и др. Эмоциональное значение оказывается тесно связанным с денотацией слова (И.В. Арнольд [5]). С. Поттер в своих исследованиях денотативного значения аффиксов отмечает на возможность возникновения сопровождающих ассоциаций: территориальных, индивидуальных и т.п. (Цит. по [26, 145]).

На современном этапе развития морфологических учений возросла важность теоретического осмысления проблемы грамматического, лексического значения и созначения аффиксов, которые влияют на коннотацию лексических единиц, что предопределено общей ориентацией лингвистики на интегральное, всестороннее изучение слова. Решение этой задачи невозможно без исследований слова в сочетании его денотативного и коннотативного аспектов. Именно коннотация как сложный динамический феномен языка и речи позволяет определить всю совокупность созначений слова.

Коннотативное значения аффикса рассматривается как в составе лексической единицы, так и как отдельный элемент, который потенциально имеет влияние на возникновение созначений у корневых основ. Данный подход сформировался в результате исследований комплексного созначения слова, в котором присутствуют четыре основных коннотативных компонента: эмоционально-оценочный, языковой, историко-языковой и историко-культурный.

Коннотативный подход позволяет рассматривать аффикс не только как обычное словообразовательное средство, которое предопределяет лишь грамматические изменения лексических единиц. Аффикс имеет влияние на коннотативное значение слова, которое является конечным свидетельством выражения эмоций и оценок. Это стало новым этапом в исследовании словообразовательных элементов, которые являются составляющей анализа коннотативного значения лексических единиц. Но в отдельных трудах отечественных и зарубежных авторов (А. Вежбицкая [11], П.М. Каращук [17], С. Нешко [22]) проблемы коннотативного значения аффиксов английского языка не получили всестороннего освещения. Недостаточно объясняется влияние аффикса на возникновение дополнительных созначений в лексических единицах.

**Актуальность работы** определяется растущим интересом к объекту исследования — дополнительным значениям, которые сопровождают денотацию лексических единиц; потребностью углубленного изучения влияния аффиксов на коннотацию сообщения, что позволяет рассматривать коннотативно окрашенные единицы как средство выражения мысли.

Кроме того, актуальность исследования обусловлена важностью системного подхода в исследовании коннотативной аффиксной картины английского языка. В частности, возникает необходимость проведения анализа дополнительных значений аффиксов и их влияния на коннотацию основы, что составляет научное задание исследования.

**Целью исследования** является коннотативный анализ аффиксов современного английского языка и их деление на коннотативные группы, в соответствии с влиянием на ассоциативные созначения, которые приобретают корневые основы. Цель работы определяет постановку следующих **задач**:

1. уточнить сущность и роль отдельного исследования коннотативных значений в аффиксной системе английского языка и дополнить ее денотативные характеристики коннотативными свойствами;
2. исследовать коннотативно-стилистическую окраску аффиксов и ее влияние на декодирование отдельных слов и сообщение в целом;
3. изучить механизм аффиксного словообразования как составную часть исследования коннотации лексического фонда и типологизировать коннотативные аффиксы в соответствии с разносторонним содержанием коннотации;
4. систематизировать синонимические аффиксные ряды и установить коннотативные отличия межъязыковых аффиксных рядов для выявления коннотативного содержания;
5. проанализировать коннотативные отличия основ в межъязыковом сравнении, для уточнения возможностей передачи коннотативных созначений и рассмотреть этноспецифическую сущность феномена коннотации в аффиксной системе английского языка.

**Материалом исследования** стали коннотативно окрашенные слова, в которых аффиксы способствовали возникновению созначений. Источником фактического материала, а также примеров, которые иллюстрируют функционирование коннотативных словообразовательных элементов в языке и речи, служат словари и грамматические справочники, англоязычные периодические издания и художественная литература.

**Объектом данного исследования** являются коннотативно окрашенные словообразовательные элементы.

**Предметом** является значение лексических единиц как дополнительного средства эмотивно-экспрессивного выражения мысли.

**Методологической основой** исследования является системный подход к изучению языка, при котором комплексно рассматривается языковая и речевая реализация аффиксов, каждая из которых имеет коммуникативную направленность, достигаемую путем отбора соответствующих средств для создания дополнительных значений, сопровождающих сообщение.

**Методы исследования** совмещают элементы лингвистического и психолингвистического анализов. Для установления коннотативного значения используется метод компонентного анализа слова. Изучение аффиксов осуществлялось путем проведения анализа преимущественно синхронизма, а исследование коннотации базируется на диахроничном анализе деривата. Сравнение коннотативных отличий основ в английском языке обусловило привлечение элементов методов контрастивной лингвистики.

**Научная новизна** проведенного исследования заключается в том, что в работе осуществляется системное исследование коннотативного значения аффиксов английского языка, освещает механизм формирования новых созначений корневых основ, и влияние коннотативного созначения на денотативное значение слова; определяются причины употребления коннотативно окрашенных аффиксов и влияние на развитие и формирование словарного состава английского языка, а также уточняются экспрессивно оценочные характеристики языкового материала.

**Теоретическое значение работы** заключается в представлении коннотативной аффиксной картины современной речи; в определении роли коннотативных аффиксов в формировании словарного состава на принципах системного подхода к анализу материала. В данном исследовании проведен коннотативный анализ словообразовательных элементов и рассмотрено их свойство влиять на содержание лексических единиц, а в конечном результате предоставлять экспрессивный колорит сообщению.

**Практическая ценность данного исследования** предусматривает возможность использования его результатов и выводов в практике преподавания английского языка, в теоретических курсах лексикологии, стилистики, перевода, в спецкурсах по словообразованию и в последующих научных исследованиях студентов.

**Структура работы**. Курсовая работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы (30 наименований). Общий объем работы - 30 страниц.

**Глава 1. Теоретические основы коннотации как лингвистической категории**

**1.1. Проблема изучения коннотации в лингвистике**

Термины «денотация» и «коннотация» как два составляющих компонента сложного значения слова составляют основу изучения ассоциативных созначений. Большой диапазон разногласий во взглядах на проблему коннотации отражается в употреблении лингвистической терминологии: стилистическое значение, связанное с эмоциональной окраской (Т.Г. Винокур [12]); эмотив (В.И. Шаховский [29]); эмоциональная доминанта (Е.Ф. Петрищева [27]); семантические ассоциации (Ю.Д. Апресян [1]); комплексное созначение (Н.А. Лукьянова [20]); эмотивные теории (Н.Д. Арутюнова [6]).

Под коннотативным значением понимается сочетание созначений, ассоциативной информации, которая среди разных говорящих приобретает отличные оттенки. В составе коннотативного значения культурный компонент доминирует в правильном декодировании информации.

Использование системного подхода к изучению коннотации не только конкретизирует существующие термины, но и создает системную схему для детального изучения коннотации: система коннотатив (видов коннотаций) делится на четыре группы и включает историко-языковую и историко-культурную группы [22,6].

Для исследования конотативного значения лексических единиц английского языка осуществлен анализ дополнительных ассоциаций, которые возникают в ходе декодирования сообщения. Полученные результаты показали отнесенность коннотативно окрашенных лексических единиц к коннотативным группам: ситуативно-психологической, социально-лингвистической, языковой, локальной и культурологической [22,6].

Ситуативно-психологическую группу представляют коннотации эвфемистичности, иронической, мелиоративности, пейоративности, усиления

Появление эфмеризмов побуждает социальный фактор. Эвфемеризмы в совершенстве передают денотативное содержание высказываний. Так, например, литературное слово *cloak-room* - своего рода эвфемизм для разговорного *lavatory*.

Эмотивно-экспрессивное настроение говорящего выражается отбором соответствующей лексики, которая приводит к дополнению ее коннотативного значения. Выражение иронии не всегда одинаково воспринимается говорящим и слушающим через возможность неоднозначного декодирования, например, *wench – «баба»* с денотативным значением «*молодое лицо»* передает сарказм. Слово *сlodhopper* в значении *«тяжелые, большие ботинки»* передает ироническое настроение говорящего.

Коннотацию мелиоративности представляют лексические единицы с позитивным зарядом эмоций. Характерным для такого рода лексики является ласкательное уменьшение и одобрение объекта, например, *duckling, kitchenett, sweetie.*

Коннотативно пейоративную лексику сопровождают негативные эмоции. Причина употребления пейоративной лексики заключается в передаче негативного отношения говорящего к объекту. Взрыв негативных эмоций, историческое усиление пейорации и постепенный ее спад прослеживается на примере слова *paparazzo*: в микродиахронии пик негативных коннотаций этого слова совпадает с периодом гибели Lady Di; с течением времени его пейоративность уменьшается.

Коннотация усиления базируется на метафорических переносах значения. Такого рода лексические единицы выражают экспрессию. В английском языке коннотация усиления представленная в виде словосочетаний, где прилагательные и наречия являются оценочной лексикой, которая вызывает дополнительные созначения (*terribly nice of you, utter fool*).

В группу социально-лингвистических коннотаций входит жаргонистическая, разговорная и книжная лексика. Характерная особенность данных лексических единиц — то, что они сопровождаются пометками в словарях. Основные функции этих слов заключаются в передаче экспрессивного состояния говорящего эмоциям и стилистической отнесенности. Слова, которые принадлежат к данной группе, могут быть как литературного, так и нелитературного стандарта.

Коннотация жаргонистичности носит ограниченный социальный характер. Применение жаргонизмов не всегда сопровождается выражением эмоций (*chippy, chomp, half-inch*). Жаргонизмы экспрессивно-эмотивного характера резко отличаются от литературной лексики, и, как правило, не приобретают статуса литературного стандарта (*bleeder, Chinky, squeal*). В пределах жаргонистической речи такие лексические единицы передают пейоративное отношение к объекту, то есть наделены коннотациями, а на фоне общепринятой лексики они дополнительно приобретают коннотации жаргонистичности.

К коннотативно разговорной группе можно отнести слова с ярко выраженным созначением неформального употребления. Среди слов разговорной группы выделяем разговорную и коннотативно разговорную лексику. То есть не все слова, которые употребляются в повседневной речи, имеют коннотативно разговорный характер (*caff, chocker, eyeful, pal*).

Книжная лексика ассоциативно связана с нормативной речью, то есть литературным стандартом. Выражение эмоций книжной лексики присутствует в самой денотации слова за пределами нормативного употребления. В повседневной речи ассоциативная контрастность вызывает разнонаправленные ассоциации: *perceive – «понять»* в сравнении с *get it – «понять»* вызовет у слушателя усложненное восприятие самой коннотации слова, хотя денотативный эквивалент воспринимается только на рациональном уровне.

Группа языковых коннотаций включает слова с коннотативным созначением новизны, архаичности и терминологичности. Данная лексика рассматривается в языкознании с денотативной точки зрения в пределах изучения словарного состава языка. Рядом с информативными функциями лексических единиц здесь прослеживается потенциальность выражения эмоций.

Коннотативная особенность неологизмов заключается в контрастном выделении дополнительных ассоциаций, которое сопровождается коннотациями новизны. Стремление выражения эмоций в речи способствует образованию новых слов и форм. Причиной возникновения неологизмов можно считать эмотивний фактор (*Dianamania, planomania*).

Значительное количество новообразований, которые возникают в пределах экономической, политической, технической лексики, быстро усваивается в речи, потому теряет коннотации неологичности, что в свою очередь осложняет словарную фиксацию данной лексики (*businessmankind, superminicomputer*).

Стремление говорящего конкретизировать мысль, привлечь внимание слушателя вынуждает употреблять ассоциативно обогащены заимствования. Денотативные эквиваленты, которые существуют в языке реципиента, доводят осмысленность заимствований. Дополнительные созначения такой лексики дополняются неуловимой связью с местом ее зарождения.

Так, названия блюд национальной кухни (*vodka, borsch(t), varenik*) сопровождаются локальными коннотациями заимствований с культурным компонентом значения. Такого рода заимствования рядом с денотацией передают определенный образ. Основное отличие денотативного восприятия от образного, по нашему мнению, заключается в том, что реципиент не всегда понимает содержание слова, но ассоциативно способен его воспринимать.

Заимствованием политической лексики (*perestroika, communism*) характерные коннотативные разногласия в языке реципиента. В трактовке вышеприведенной лексики в разных странах на первый план выходит вопрос межкультурных отличий, который предотвращает проникновение данной лексики в разговорной речи.

Существует определенный тип безэквивалентных заимствований, которые передают денотацию слова и имеют лишь информативную направленность (*ballet, virtuoso, opera*). Коннотация данных заимствований утрачена со временем.

Экспрессивные функции заимствований достигаются на контрастном сравнении коннотативно нейтральных денотативных эквивалентов языка реципиента с коннотативно обогащенными заимствованиями. В соответствии с намерениями говорящего использования слов иноязычного происхождения сопровождается коннотациями, которые дополняют коммуникативную направленность сообщений.

К коннотации архаичности следует отнести слова, которые постепенно вышли из обихода, но их денотативное содержание легко декодируется слушателем (*аpparel, mesmerize*). Возобновление употребления устаревших слов служит средством передачи иронии и насмешки (*hostelry, frock, rum*). Данная лексика привлекает внимание слушателя, который побуждает зарождение коннотации.

В поэтических произведениях встречаются слова (*beauteous, bedchamber, begone*), которые принадлежат к пассивному словарю. В процессе архаизации имеет место стирание денотативного значения слов и при их декодировании на передний план выходит коннотативное восприятие лексических единиц.

Коммуникативная направленность архаизмов предусматривает создание усложненного содержания сообщения, где доминирующим является выражение экспрессии и скрытого подтекста.

Денотативное значения терминов не всегда известно говорящему, так как большинство терминов не выходят за пределы групп, связанных с сферой их деятельности. Потому терминологическая лексика разделена на две группы: понятийного характера и понятийно-распространенного характера. К понятийно-распространенным терминам отнесены лексические единицы, которые попали в разговорную речь, и денотативно доступные по значению (*blood pressure, oxidation, logarithm*).

Общедоступными и коннотативно-нейтральными становятся термины, используемые в повседневной речи. Главная их функция - информативная (*trunk-line, solarium, steroid*).

За пределами постоянного функционирования терминов, учитывая индивидуальный уровень осведомленности говорящего и слешающего, слова соответственно будут иметь разное ассоциативное значение. Непонятные термины, даже при полном отсутствии информации об их профессиональной отнесенности, слушатель относит к разряду неизвестных - что будет своего рода их коннотативным значением.

В группу локальных коннотаций входит лексика коннотативно-диалектного характера, которая употребляется преимущественно в устной речи отдельной ареальной группы говорящих. В пределах одного языка существуют синонимические ареальные эквиваленты. Усвоение лексической единицы отдельной ареальной группой предопределено эстетичными, этнографическими, культурологическими факторами, так к шотландским диалектам принадлежат слова: *bairn, laddie, Laird*.

Характерным признаком некоторых диалектизмов является многозначность. Например, слово *pike* имеет общеязычное значение *«пика», «наконечник»,* а в северных британских диалектах декодируется как *«вершина», duff – «угольный порох», «пудинг»,* в северных британских диалектах – *«тесто».*

В группу культурологических коннотаций входит лексика с коннотативным значением идеологичности и культурной специфики. Лексические единицы совмещают в себе характеристики историко-культурной принадлежности говорящего. Коннотация идеологичности проявляется в сознании иноязычного слушателя при условиях сравнения отличий или анализа присущей данной социальной группе политической и исторической лексики (*House of Lords, kingdom, State Security Committee*). Коннотативные ассоциации потенциально могут связываться как с политическим строем, так и с индивидуальной оценкой государственного строя.

К коннотации культуры принадлежит лексика, денотативно связана с названием предметов, явлений и пр., присущих определенной социокультурной группе. Для носителей определенной культуры коннотация слов (*earldom, pub, lord*) связана с групповым ассоциативным восприятием. Культурный компонент значения возникает при сравнении межъязыковых синонимов, тогда оказываются исторические отличия развития и наслоения коннотативного значения на денотативные межъязыковые эквиваленты.

При исследовании коннотативных значений прослеживается переход от социального восприятия к индивидуальному. Анализ коннотативного значения лексических единиц показал, что единственное денотативное значение потенциально может вызывать несколько ассоциаций (*birdie, footsie - 1. ласкательное уменьшение; 2. материнские слова*).

Коннотативные ассоциации связаны также с эмотивно-экспрессивным настроением говорящего, которое всегда указывает на условия и сферу функционирования употребляемой лексики. Сфера использования - это стилистическая характеристика высказывания. Подсознательный стилистический анализ предопределяет полное декодирование информации. На фоне нейтральной лексики выделяются слова: *caff, chocker, eyeful, pal*. Выбор коннотативно разговорных слов из синонимического ряда предопределен желанием создания неформального колорита высказывания, потому экспрессивные и эмотивные функции преимущественно являются составляющей разговорной лексики.

Коннотативное содержание невозможно изучать в пределах денотации. Эти понятия дополняют друг друга и одинаково содействуют диахроничному развитию слов и деривационного процесса. Понять весь объем содержания слова означает учесть все дополнительные значения (коннотации), которые сопровождают его денотативное значение. Эмоции как психологические факторы нераздельны с самой коннотацией как лингвистическим феноменом. Мышление от природы является рационально эмоциональным явлением и сами мысли возникают на основе эмоций, трансформируясь в слова. Эмотивное значение дает слову возможность не только выражать дополнительное значение, а выполняет намного более широкую функцию, которая не ограничивается информативной направленностью сообщений. Исследование языковой реализации коннотации и денотации на примерах аффиксного словообразования английского языка является составной частью изучения коннотации лексического фонда.

**1.2. Эвристические средства выявления коннотации лексических**

**единиц**

Существуют так называемые эвристические принципы выявления коннотации лексических единиц. Исследование синонимов предусматривает выделение группы слов, которые принадлежат к одной части языки, имеют близкое лексическое значение и принадлежат к одному денотату. Синонимы отличаются между собой тем, что, называя один и тот же денотат, способны вызывать разные коннотативные ассоциации.

Причины выбора слова из синонимического ряда могут быть различны. Синонимический ряд, объединенный денотатом *eloquent*, имеет общую корневую основу и относится к приставочным образованиям (*multiloquent, omniloquent, planiloquent*). Префиксы дополнили основу не только денотативно, при декодировании предоставляют словам оттенок разговорной речи.

В тексте синонимы выполняют семантические функции замещения и уточнения, а также стилистические и эмотивно-экспрессивные функции. Анализ коннотативного значения способствует выявлению ассоциативных созначений, наслоенных на денотат в пределах определенного синонимического ряда.

Исследование лексической системы английского языка побуждает выведение аффиксных синонимических рядов для воссоздания их полной коннотативной картины. Поскольку в языке существуют аффиксы, которые имеют сходное денотативне значение, это дает основания собрать их для сравнения. При отборе аффиксных синонимических рядов во внимание принимаются семантические и стилистические значения, а также коннотативные ассоциации. С Нешко выделяет 6 рядов по принципу денотативного подобия аффиксов: синонимический ряд мелиоративных суффиксов, отрицательных префиксов, отрицательно-пейоративных префиксов, суффиксов, которые называют род занятий или профессию, суффиксов с денотативним значением «общество» и ряд усиливающих префиксов.

Синонимический ряд мелиоративных суффиксов состоит из: *-ee, -(e) rel, -ette, -let, -ling, -kin, -ie/-y*. Суффиксы *-ee, -(e) rel, -kin* теряют свою актуальность как мелиоративные форманты, вместо этого суффиксы -*let* и -*ling* являются приоритетными в детской речи. В речи взрослых денотативно похожие -*let* и -*ling* не приобретают коннотативно-мелиоративные ассоциации, а отличаются лишь сочетаемостью: для обозначения животных избирается -*ling*, например, *duckling* – *«утеночек»,* для неживых существ присуще употребление -*let*, например, *booklet – «тонкая книжечка».*

Сравнения употребления суффиксов *-іе /-у* в детской речи показали дополнительные уменьшительно-ласкательные созначения, тогда как *-у* играет роль денотативного уменьшения. Среди старшего поколения данная разница стирается и *-іе /-у* являютсяконнотативно сходными.

На современном этапе развития речи аффиксы -*ette* и -*ling* являются приоритетными для образования коннотативно-мелиоративных лексических единиц.

Одно из средств выявления коннотации заключается в сравнении коннотативного содержания межъязыковых лексических единиц. Точность передачи содержанию слова зависит от семантического, стилистического и коннотативного анализа. Семантический анализ лексики германских языков через сопоставление словарных дефиниций свидетельствует, что одному денотату английского языка потенциально может отвечать несколько денотатив другого.

Синонимический ряд отрицающих английских префиксов состоит из восьми единиц: *a-, dis-, il-, im-, in-, ir-, non-, un*-. Префиксы *il-, im-, in-, ir- и un-* могут сопровождаться эвфемистическими созначениями.

Агентивные суффиксы в словах, которые называют род занятий или профессию, в английском языке представлены: *-ape, -aster, -azzi/-azzo, -ee, -eer, -er, -ess, -eur, -ist -nik*. Суффиксы в английском языке, кроме информативной направленности, могут выражать отношение к объекту речи. Английский суффикс -*ess* потенциально может сопровождаться скрытой иронией в словах, что денотативно называют профессии женщин.

Синонимический ряд суффиксов с денотативним значением «общество» состоит из: *-dom, -folk, -hood, -ship*.

Коннотативное значение во многих случаях зависит от денотативного значения, но при этом очевидным является факт невозможности предоставления приоритета денотативному или коннотативному значению лексических единиц.

Коннотативное содержание и роль аффикса в процессе декодирования слов зависит от эмотивно-экспрессивного настроения говорящего. Точность декодирования зависит от учета всех составляющих компонентов.

**Список использованной литературы**

1. Апресян Ю.Д. Идеи и методы современной структурной лингвистики. – М.: Просвещение, 1966. – 305с.
2. Аристова В.М. Актуализация значений английских единиц в русском языке. // Дьяконов В.Н. Смысл и значение на синтаксическом и лексическом уровнях. - Калининград: Изд-во Калининград, 1986. – С.20-25.
3. Арно А., Лансло Кл. Грамматика общая и рациональная Пор-Рояля. - М.: Прогресс, 1998. - 272 с.
4. Арнольд И.В. Семантическая структура слова в современном английском языке и методика ее исследования (на материале имени существительного). – Л.: Просвещение, 1966. - 192 с.
5. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык: Учебник для вузов / И.В. Арнольд. – М.: Флинта: Наука, 2009. – 384с.
6. Арутюнова Н.Д. Логический анализ языка: Язык и время. - М.: Индрик, 1997. - 351 с.

Бартминский, Е. Языковые стереотипы // Языковой образ мира: очерки по этнолингвистике. – М: Академия, 2005. – С.11-23.

Бархударов Л. С. Язык и перевод. Вопросы общей и частной теории перевода. – М.: Международные отношения, 1975. – 240 с.

1. Беляевская Е.Г. Семантика слова. – М.: Высшая школа,1987. -85с.
2. Блумфильд Л. Язык. – М.: Едиториал УРСС, 2002. – 608с.
3. Вежбицкая А. Семантические универсалии и описание языков. – М.: Языки славянской культуры, 1999. – 792с.
4. Винокур Т.Г. Закономерности стилистического использования языковых единиц. – М.: Едиториал УРСС, 2009. – 240с.
5. Вольф Е.М. Функциональная семантика оценки. – М.: Едиториал УРСС, 2006. – 280с.
6. Гак В.Г. Сопоставительная лексикология. – М.: Междунар. отношения, 1977. – 246с.
7. Галкина-Федорук Е.М. Язык как общественное явление. – М.: Учпедгиз, 1954. – 44с.
8. Заботкина В.И. Новая лексика современного английского языка. – М.: Высшая школа, 1989. – 286с.
9. Каращук П.М. Словообразование английского языка. – М.: Высшая школа, 1997. – 314с.

Кубрякова Е.С., Шахнарович А.М., Сахарный Л.В. Человеческий фактор в языке: Язык и порождение речи / Отв. ред. Е.С. Кубрякова. - М.: Наука, 1991. - 239 с.

1. Кухаренко В.А. Интерпретация текста / В.А.Кухаренко. – Л.: Просвещение, 1979. – 327с.
2. Лукьянова Н. А. Типология современных русских словарей // Языковые единицы в семантическом и лексикографическом аспектах. - Новосибирск, 1996. - С. 94-115.
3. Мюллер В.К. Новый англо-русский словарь. – М.: Русский язык – Медиа. 2004. – 946с.
4. Нешко С.I. Афіксальне вираження конотації в англійській мові. - Х., 2002. - 19 с.
5. Никитин М.В. Курс лингвистической семантики. – СПб.: Научный центр проблем диалога, 1996. – 756с.
6. Никитин М.В. Лексическое значение в слове и словосочетании. Спецкурс по общей и английской лексикологии. - Владимир, 1974. – 229с.
7. Новикова,Т.Б**.** Заимствование лингвокультурных концептов: (на материале английского и русского языков): Автореферат дис. - Волгоград, 2005.- 21 с.
8. Петренко В.Ф. Основы психосемантики. – СПб.: Питер, 2005. – 480с.
9. Петрищева Е.Ф. Стилистически окрашенная лексика русского языка. – М.: Наука, 1984. – 222с.
10. Сулейменова Э.Д. Понятие смысла в современной лингвистике. – Алма-Ата: Мектеп, 1989. – 160с.
11. Шаховский В.И. Категоризация эмоций в лексико-семантической системе языка. – М.: Едиториал УРСС, 2008. – 208с.
12. ABBYY Lingvo 12. Электронный словарь.